

Hush, Little Baby
(T. & M.: trad. aus den USA)

Handgesten:

1.
Hush, little baby, don't say a word,
Mama's gonna buy you a mockingbird.
And if that mockingbird don't sing,
Mama's gonna buy you a diamond ring.

2.
And if that diamond ring turns brass,
Mama's gonna buy you a looking glass.
And if that looking glass is broke,
Mama's gonna buy you a billy goat.

3.
And if that billy goat don't pull,
Mama's gonna buy you a cart and a bull.
And if that cart and bull turn over,
Mama's gonna buy you a dog named Rover.

4.
And if that dog named Rover won't bark,
Mama's gonna buy you a horse and a cart.
And if that horse and cart fall down,
You'll still be the sweetest little baby in town.

Zeigefinger an die Lippen
Flatterbewegungen mit den Händen
Mit ausgestreckten Fingern die Hand öffnen und schließen
Mit Daumen und Mittelfinger einen Ring bilden

Mit Daumen und Mittelfinger einen Ring bilden
Hand wie einen Spiegel vor das Gesicht halten
Hand nach unten fallen lassen
Zeige- und Mittelfinger wie beim Victory-Zeichen hochhalten

Mit beiden Händen an "etwas" ziehen
Zeigefinger als Hörner auf die Stirn setzen
Hände drehen sich um sich selbst
Handgeste wie für Handschattenspiel: Hund, dh. Daumen nach oben stricken, alle Glieder des Zeigefingers einknicken

Mit ausgestreckten Fingern die Hand öffnen und schließen
Mit den Händen Zügel „halten“
Hände drehen sich um sich selbst
Mit den Finger ein Herzchen formen

Oder:

Kind auf den Schoß nehmen, sanft wiegen und dabei das Lied singen.

F C7 F

Hush, litt-le ba-by, don't say a word, Ma- ma's gon-na buy you a mo-cking bird.

The first line of music is written on a single treble clef staff in 4/4 time with a key signature of one flat (Bb). It consists of four measures. The first measure has a half note G3 and a half note Bb3, with an 'F' chord symbol above. The second measure has a quarter note G3, a quarter note A3, a quarter note Bb3, and a half note G3, with a 'C7' chord symbol above. The third measure has a quarter note G3, a quarter note A3, a quarter note Bb3, and a quarter note C4, with an 'F' chord symbol above. The fourth measure has a quarter note G3, a quarter note A3, a quarter note Bb3, and a half note G3, with an 'F' chord symbol above.

C7 F

If that mo-cking - bird won't sing, Ma - ma's gon-na buy you a dia-mond-ring.

The second line of music is written on a single treble clef staff in 4/4 time with a key signature of one flat (Bb). It consists of four measures. The first measure has a half note G3 and a half note Bb3, with a 'C7' chord symbol above. The second measure has a quarter note G3, a quarter note A3, a quarter note Bb3, and a half note G3, with a 'C7' chord symbol above. The third measure has a quarter note G3, a quarter note A3, a quarter note Bb3, and a quarter note C4, with an 'F' chord symbol above. The fourth measure has a quarter note G3, a quarter note A3, a quarter note Bb3, and a half note G3, with an 'F' chord symbol above. The line ends with a double bar line.

Hush, Little Baby
(T. & M.: trad. aus USA)

Deutsche Übersetzung (s. www.vocabel.org)

1.
Hush, little baby, don't say a word,
Hasch, litl beibi dount sei a wörd
Mama's gonna buy you a mockingbird.
Mamas gonna bai ju a mockingbörd
And if that mockingbird don't sing,
Änd if that mockingbörd dount sing
Mama's gonna buy you a diamond ring.
Mamas gonna bai ju a daimend ring

Schlaf, kleines Baby, sag kein Wort,
Mama wird dir eine Spottdrossel** kaufen.
Und wenn diese Spottdrossel nicht singt,
Wird dir Mama einen Diamantring kaufen.

2.
And if that diamond ring turns brass,
Änd if that daimend ring törns brass
Mama's gonna buy you a looking glass.
Mamas gonna bai ju a lucking glass
And if that looking glass is broke,
Änd if that lucking glass is brouk
Mama's gonna buy you a billy goat.
Mamas gonna bai ju a billi gout

Und wenn der Diamantring zu Blech wird,
Wird dir Mama einen Spiegel kaufen.
Und wenn der Spiegel zerbricht,
Wird dir Mama einen Ziegenbock kaufen.

3.
And if that billy goat don't pull,
Änd if that billi gout dount pull
Mama's gonna buy you a cart and a bull.
Mamas gonna bai ju a kart änd bull
And if that cart and bull turn over,

Und wenn der Ziegenbock nicht ziehen will,
Wird dir Mama einen Karren und einen Bullen kaufen.
Und wenn der Karren und der Bulle umkippen,

Änd if that kart änd bull torn ouwer
Mama's gonna buy you a dog named Rover.
Mamas gonna bai ju a dog naimd Rouwer

Wird dir Mama einen Hund namens Rover kaufen.

4.
And if that dog named Rover won't bark,
Änd if that dog naimd Rouwer wount bark
Mama's gonna buy you a horse and a cart.
Mamas gonna bai ju a hors änd kart
And if that horse and cart fall down,
Änd if that hors änd kart fohl daun
You'll still be the sweetest little baby in
town.
Ju'll still bi the swietest litl beibi in taun.

Und wenn der Hund namens Rover nicht bellen will,

Wird dir Mama ein Pferd und einen Karren kaufen.

Und wenn das Pferd und der Karren umfallen,

Wirst du weiterhin das süßeste, kleine Baby der Stadt sein.

*statt „Mama“ kann man natürlich auch Papa, Oma oder Opa singen.

**Spottdrossel: amerikanischer Singvogel

Aussprachehilfe zur Umschrift:

Ai wie in „Eimer“

Ei wie in „Baby“

Th: Zunge zwischen die Zähne, ähnlich wie beim Lispeln; Kinder, die das noch nicht können, ersetzen stattdessen den „th“-Laut mit einem „f“-Laut

Link zum Video: <https://www.youtube.com/watch?v=MUx19ftwuOA>

Link zu deutschen Version: https://www.youtube.com/watch?v=1fn_4kzAv1Y

Sch, kleines Baby wein nicht mehr.
(T. R.M. Siegel & M. Dietrich)

1.
Sch, kleines Baby, wein nicht mehr,
Der Papa kauft dir einen Teddybär.
Und wenn der Teddybär nicht mehr springt,
Kauft dir die Papa einen Schmetterling.

2.
Und fliegt der Schmetterling ganz weit,
Kauft dir der Papa ein rotes Kleid.
Und wenn das rote Kleid zu rot ,
Kauft dir der Papa ein Segelboot.

3.
Und wenn das Segelboot zu nass ,
kauft dir der Papa den größten Spaß.
Und ist der größte Spaß zu klein,
Kauft dir der Papa den Sonnenschein.

4.
Und wenn die Sonne wird dunkel sein,
Kauft dir der Papa ein Vögelein.
Und wenn das Vögelein nicht mehr singt,
Kauft dir der Papa einen goldenen Ring.

5.
Wenn dir das Ringlein nicht gefällt,
Kauft dir der Papa die ganze Welt.

Wenn dir die ganze Welt zu groß ,
Kauft dir der Papa das große Los.

6.
Wenn sich das große Los nicht lohnt,
Kauft dir der Papa den Silbermond.
Und wenn der Mond verweht im Wind,
Bist du noch immer das schönste Kind.

7.
Sch, kleines Baby, wein nicht mehr,
Der Papa kauft dir einen Teddybär.